



Medicina Tradicional Chinesa e a Dor

醫學與痛

Larry Ibarra
www.ieetc.com



O que é a dor?

“Dor, é a doença”

痛病也

Shuo Wen

《說文》

“Dor, é a doença, é a lesão”

痛病也傷也

Guan Yun

《廣韻·去聲·送·痛》

傷

Lesão

傷

(亻 + 𠂇 + 易)

病

Doença

病

(疒 + 丙)



O que produz a dor?

O Imperador diz:

...Sei que as centenas de doenças nascem no *qi*.

Na raiva, o *qi* ascende e na alegria, o *qi* relaxa-se.

Na tristeza, o *qi* desvanece-se e no medo, o *qi* desce.

No frio, o *qi* contrae-se e no calor, o *qi* drena-se.

No sobressalto, o *qi* desordena-se.

No esgotamento, o *qi* consome-se.

No pensamento, o *qi* aglutina-se.

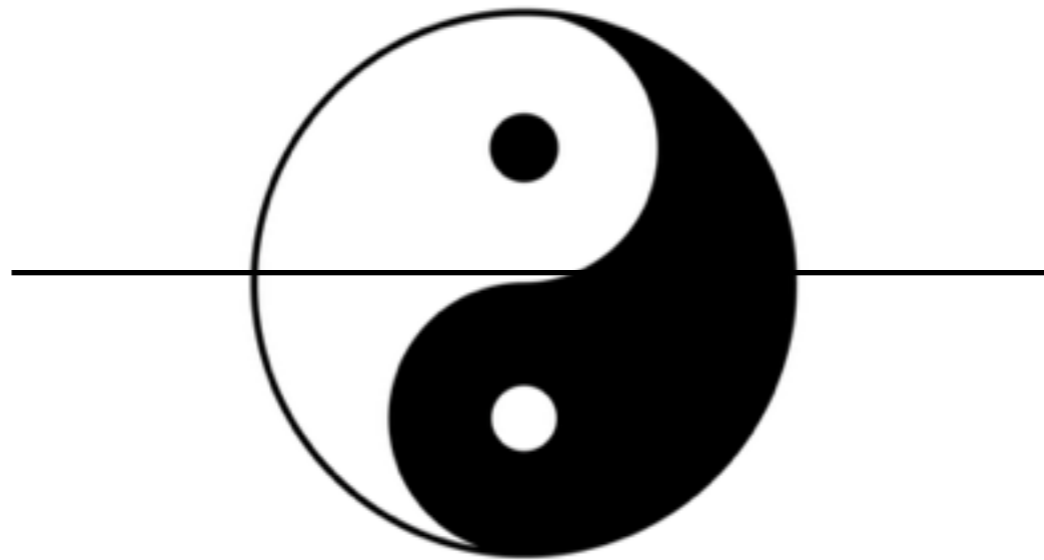
Estes nove *qi* são diferentes, que doenças produzem?

Su Wen 39

捫而得也帝曰善余知百病生於氣也
 能為病故
 發此問端
 怒則氣上喜則氣緩悲則氣消恐則氣下寒
 則氣收炁則氣泄驚則氣亂
 新校正云按
 太素驚作憂
 勞則氣耗思
 則氣結九氣不同何病之生岐伯曰怒則氣逆甚則嘔
 夫氣之為用虛
 實逆順緩急皆

“Quando há frio,
as estruturas intersticiais fecham-se,
o *qi* não circula, causando a contração do *qi*”

Su Wen 39



閉氣不行流下焦陰氣亦還迴不散而聚為脹也然上
焦因禁下焦氣還各守一處故氣不行也 新校正云詳
氣不行當作 寒則腠理閉氣不行故氣收矣 腠謂津液
氣下行也 謂收也身寒則衛氣沈故皮膚文理及滲泄之處皆
謂收也身寒則衛氣沈故皮膚文理及滲泄之處皆

Como acontece a dor?

O Imperador diz:

**Desejo ouvir quais são os *qì* que produzem
as dores repentinas nos cinco armazéns
das pessoas.**

Su Wen 39

拜稽首對曰何道之間也
請示問也 帝曰願聞人之五藏
卒痛何氣使然岐伯對曰經脈流行不止環周不休寒
氣入經而稽遲泣而不行客於脈外則血少客於脈中
則氣不通故卒然而痛帝曰其痛或卒然而止者或痛

Qí Bó respondeu:

“O fluxo e a circulação dos vasos dos canais
não para.

Circula incessantemente
[e ciclicamente, como] um anel.

**Quando o *qì* do frio penetra nos canais,
obstrui e retarda [a circulação nos vasos].**

Há aspereza e falha a circulação.”

Su Wen 39

拜稽首對曰何道之間也
卒痛何氣使然岐伯對曰經脉流行不止環周不休寒
氣入經而稽遲泣而不行客於脉外則血少客於脉中
則氣不通故卒然而痛帝曰其痛或卒然而止者或痛

請示問也 帝曰願聞人之五藏

Qí Bó respondeu:

**“Quando [o *qì* do frio]
hospeda-se no exterior dos vasos,
o sangue diminui e quando [o *qì* do frio]
hospeda-se no interior dos vasos, o *qì*
obstrui-se.
Por isto, repentinamente há dor.”**

Su Wen 39

拜稽首對曰何道之間也
請示問也 帝曰願聞人之五藏
卒痛何氣使然岐伯對曰經脈流行不止環周不休寒
氣入經而稽遲泣而不行客於脈外則血少客於脈中
則氣不通故卒然而痛帝曰其痛或卒然而止者或痛

Algumas apresentações frequentes de dores:

1. Dor pelo *qi* do frio no exterior dos vasos:

“Quando o *qi* frio hospeda-se no exterior dos vasos, os vasos arrefecem.

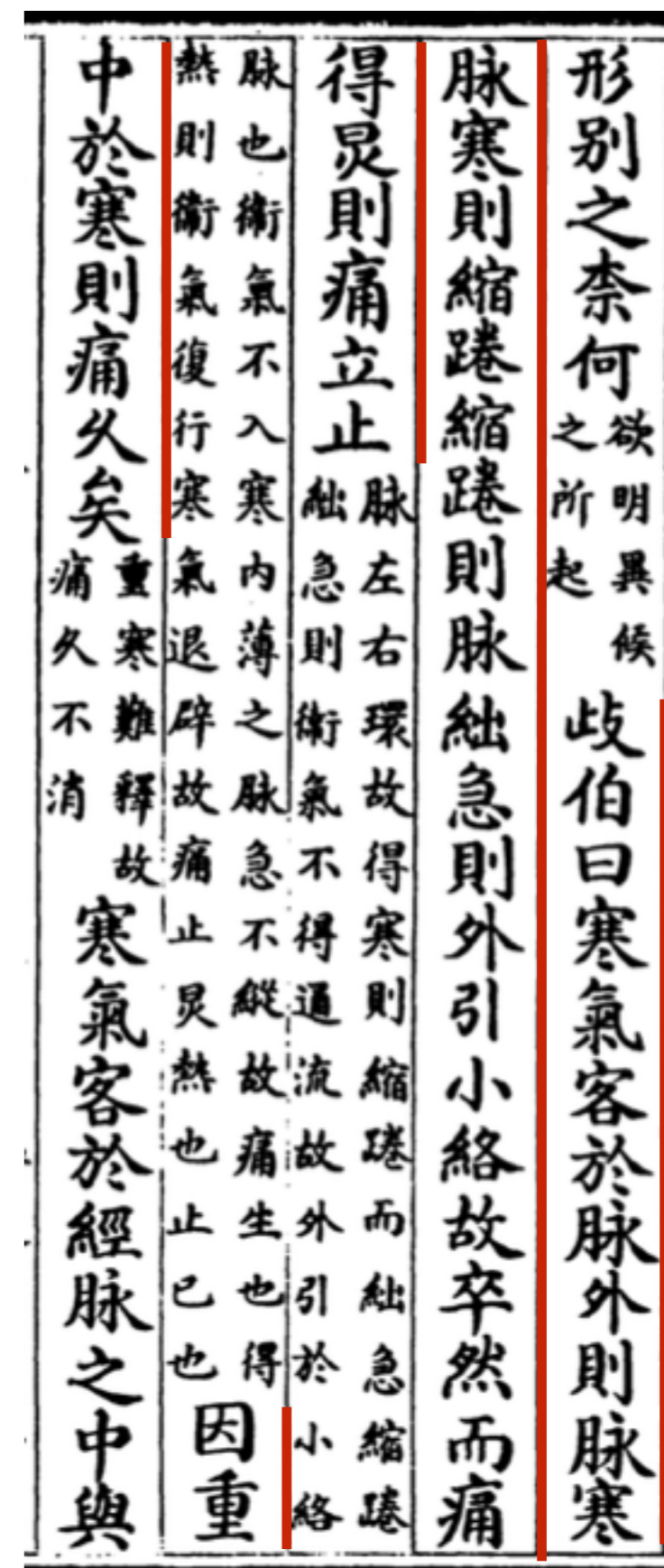
Quando os vasos arrefecem, contraem-se e curvam-se.

há encurtamento e tensão nos vasos, então no exterior os pequenos vasos são puxados.

Por isto, repentinamente há dor, e ao obter o calor do sol, a dor detém-se imediatamente.

Quando se é atingido repetidamente pelo frio, a dor prolonga-se.”

Su Wen 39



2. Dor pelo *qi* do frio no interior dos vasos:

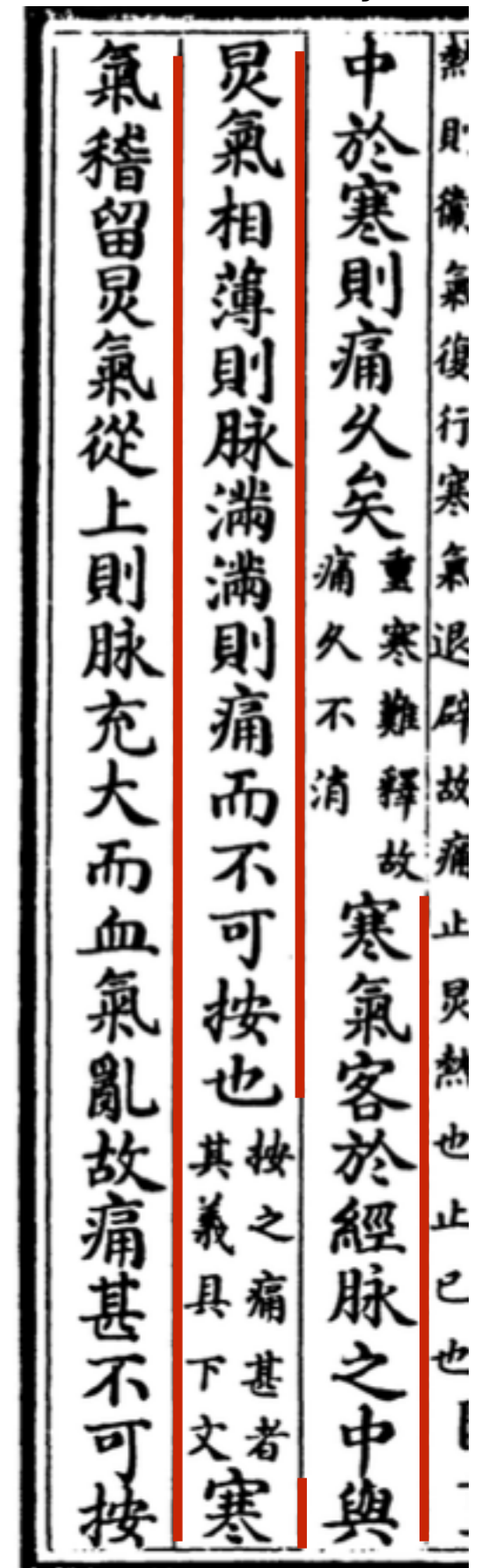
“Quando o *qi* frio hospeda-se no interior dos vasos dos canais, combina-se com o *qi* quente, e então, o vaso enche-se.

Quando se enche, há dor e não pode [tolerar] a pressão.

Quando o *qi* frio obstrui-se e retém-se e o *qi* quente segue o superior, o vaso está repleto e grande, e o *qi* e o sangue desordenam-se.

Por isto, a dor é extrema e não pode [tolerar a] pressão.”

Su Wen 39



3. Dor pelo *qi* do frio nos intestinos e estômago:

“Quando o *qi* frio hospeda-se entre os intestinos e o estômago, o sangue não consegue dispersar-se debaixo da membrana original.

Os pequenos colaterais ficam tensos e são puxados, causando a dor.

Ao pressiona-los, o sangue e o *qi* dispersam-se. Por isto, ao pressiona-los, a dor detém-se”

Su Wen 39

也 脉既满大血氣復亂按之則邪氣攻內故不可按也 寒氣客於腸胃之間膜原
之下血不得散小絡急引故痛按之則血氣散故按之
痛止 膜謂鬲間之膜原謂鬲育之原血不得散謂鬲膜
之中小絡脉内血也絡滿則急故牽引而痛生也

4. Dor pelo *qì* do frio nos colaterais do intestino delgado e da membrana original:

“Quando o frio hospeda-se dentro do sangue dos colaterais, entre o intestino delgado e a membrana original, o sangue áspero não consegue verter-se e entrar nos grandes canais.

Quando o sangue e o *qì* obstruem-se e retêm-se, sem conseguir circular.

Por isto, há retenção prolongada, formando acumulações.”

Su Wen 39

也腹
寒氣客於小腸膜原之間絡血之中血泣不得注於
大經血氣稽留不得行故宿昔而成積矣
言血為寒氣之所凝結而

5. Dor pelo *qì* do frio nos vasos para-vertebrais:

Quando o *qì* frio hospeda-se nos vasos dos lados da coluna, ao pressionar profundamente, não consegue chegar [até eles], por isto, ao pressiona-los não melhora.

Su Wen 39

手按之則寒氣散
小絡緩故痛止
寒氣客於俠脊之脉則深按之不能
及故按之無益也
俠脊之脉者當中督脉也次兩傍足
太陽脉也督脉者循脊裏太陽者貫
脊筋故深按之不能及也若按當中則脊節曲按兩傍
則脊筋變合曲與變合皆衛氣不得行過寒氣益聚而

6. Dor pelo *qì* do frio no vaso *Chōng*:

“Quando o *qì* frio hospeda-se no vaso *Chōng*, o vaso *Chōng* começa [na cavidade] *Guān Yuán* (Rèn4) e segue pelo abdómen, diretamente para cima.

Quando o *qì* do frio hospeda-se, então o vaso obstrui-se.

Quando o vaso obstrui-se, então o *qì* segue-o, por isto, o movimento responde acelerado na mão.”

Su Wen 39

內畜故按
之無益
寒氣客於衝脉
衝脉起於關元
隨腹直上寒
氣客則脉不通
脉不通則氣因之
故喘動應手矣
奇經

7. Dor pelo *qi* do frio nos Transportes das Costas:

“Quando o *qi* frio reside nos vasos dos transportes das costas, então o vaso é rugoso.

Quando o vaso é rugoso, então o sangue está vazio e quando o sangue está vazio, então há dor.

O transporte verte-se no coração, por conseguinte, puxam-se mutuamente e há dor.

Ao pressiona-lo, chega o *qi* quente.

Quando o *qi* quente chega, então a dor se detém.”

Su Wen 39

行會於咽喉也氣因之謂衝脉不通足少陰氣
因之上滿衝脉與少陰並行故喘動應於手也
於背俞之脉則脉泣脉泣則血虛血虛則痛其俞注於
心故相引而痛按之則熱氣至熱氣至則痛止矣
俞脉亦足太陽脉也夫俞者皆內通於藏故曰其俞注
於心相引而痛也按之則溫氣入溫氣入則心氣外發
謂背俞

8. Dor pelo *qi* do frio no vaso *Jué Yīn*:

“...O vaso de *Jué Yīn* enlaça-se nos órgãos *yīn* e ata-se no fígado.

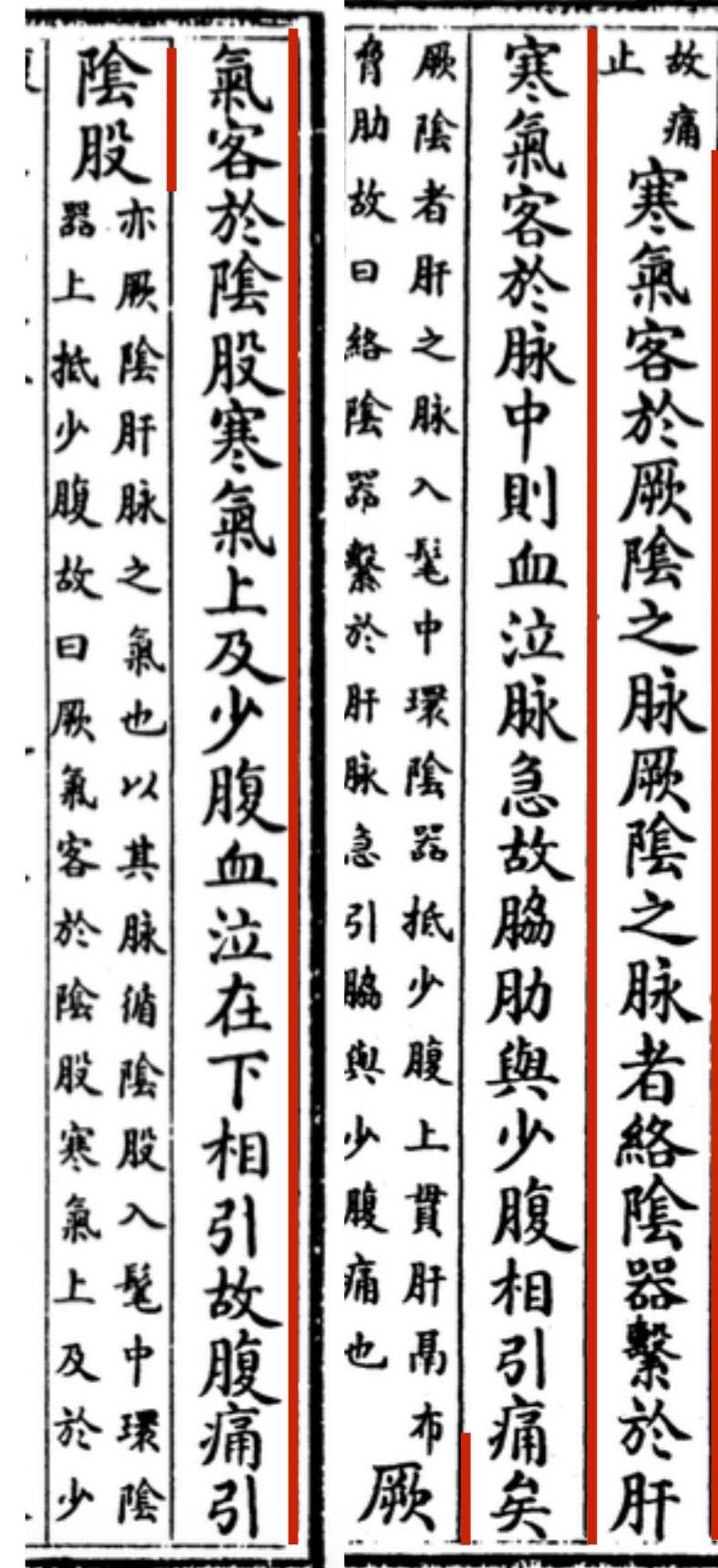
Quando o frio hospeda-se no interior do vaso, então o sangue [torna-se] áspero e os vasos tensos.

Por isto, a dor nas costelas e no abdómen menor puxam-se mutuamente.”

“Quando o *qi* de reversão hospeda-se no [aspecto] *yīn* da coxa, o *qi* do frio sobe alcançando o abdómen menor, puxando-se mutuamente com o sangue áspero no inferior.

Por isto, a dor abdominal irradia-se para o [aspecto] *yīn* da coxa.”

Su Wen 39



8. Dor pelo *qì* do frio no vaso *Jué Yīn*:

...O vaso de *Jué Yīn* enlaça-se nos órgãos *yīn* e ata-se no fígado.

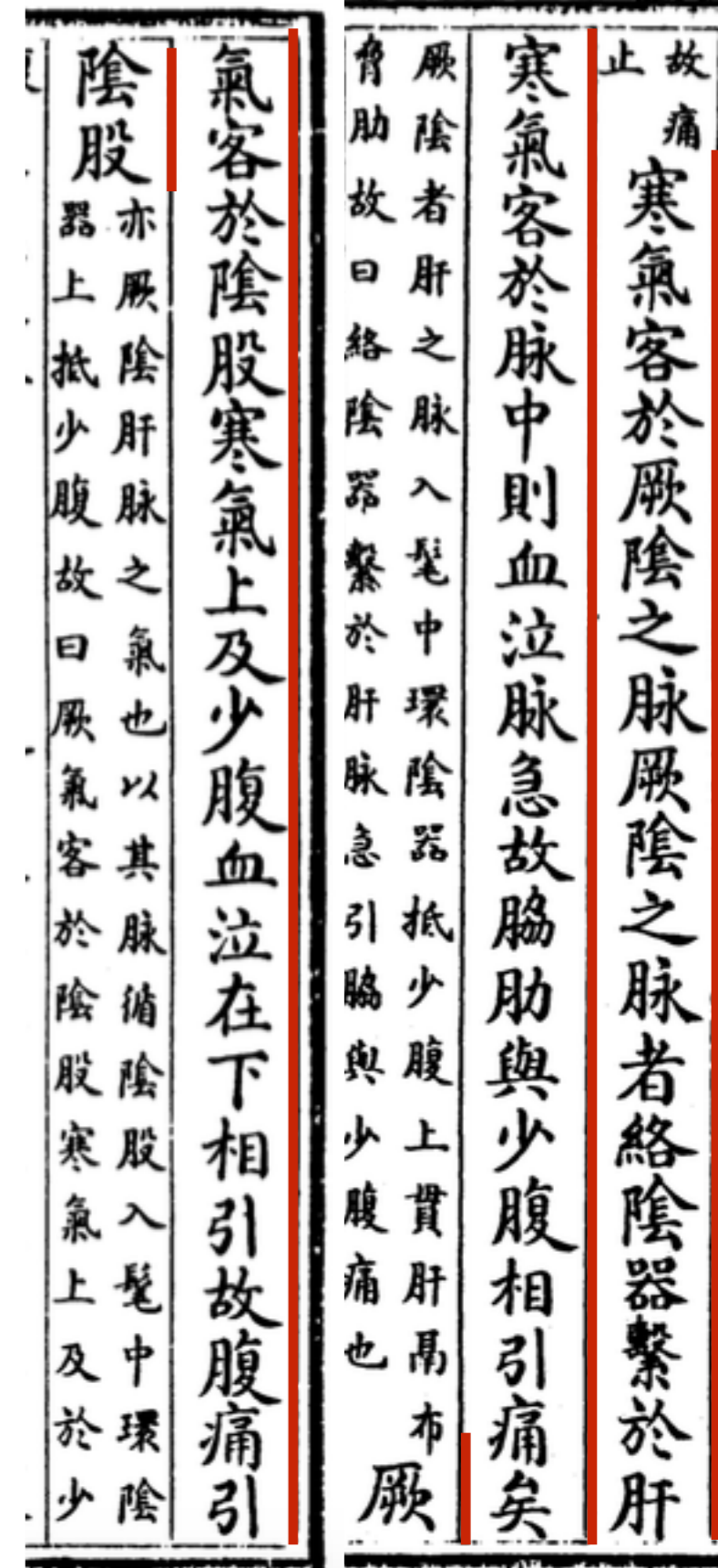
Quando o frio hospeda-se no interior do vaso, então o sangue [torna-se] áspero e os vasos tensos.

Por isto, a dor nas costelas e no abdómen menor puxam-se mutuamente.

Quando o *qì* de reversão hospeda-se no [aspeto] *yīn* da coxa, o *qì* do frio sobe alcançando o abdómen menor, puxando-se mutuamente com o sangue áspero no inferior.

Por isto, a dor abdominal irradia-se para o [aspeto] *yīn* da coxa.”

Su Wen 39



Tratamento dos vasos dos colaterais na condição dolorosa

Vasos dos colaterais:

1. Definição

Léi Gōng diz:

Como se conhece a diferença entre os vasos dos canais e os vasos dos colaterais?

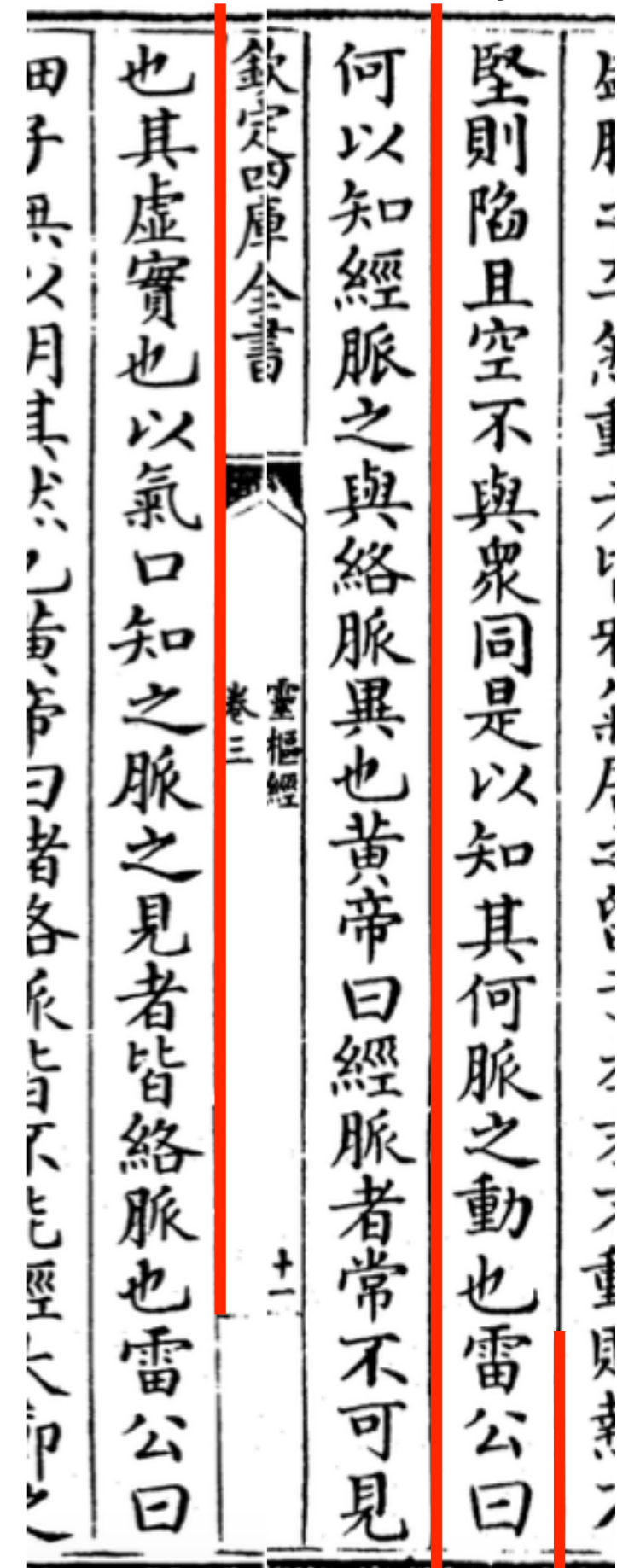
O Imperador Amarelo diz:

Os vasos dos canais, normalmente não se podem ver.

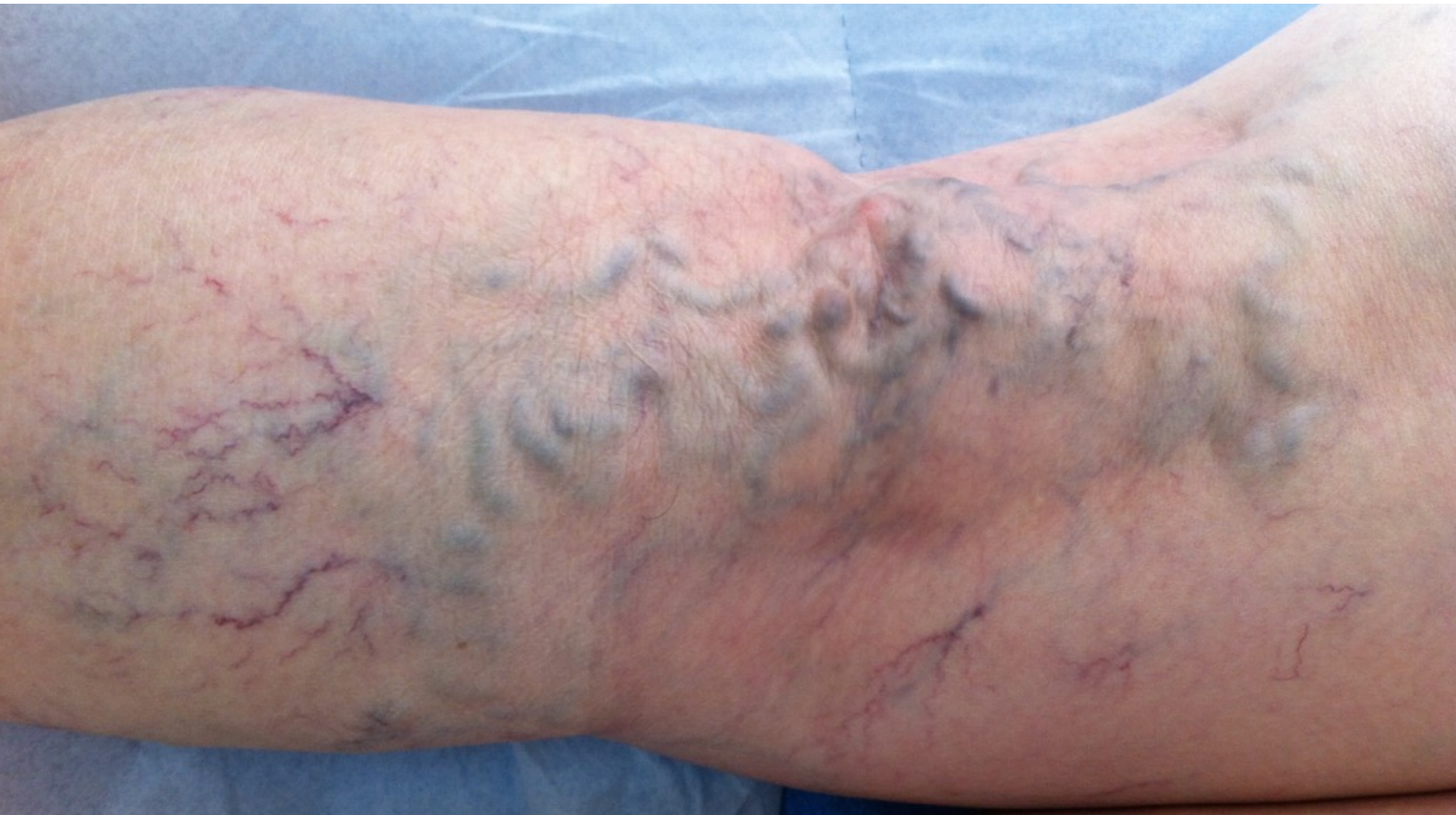
O seu vazio e plenitude, conhece-se pela abertura do *cùn*.

Os vasos visíveis, são sempre vasos dos colaterais.

Ling Shu 10







Vasos dos colaterais:

2. Diagnóstico e quando tratar

“Ao diagnosticar os vasos dos colaterais,
quando os vasos são de cor esverdeada,
então é frio e dor.

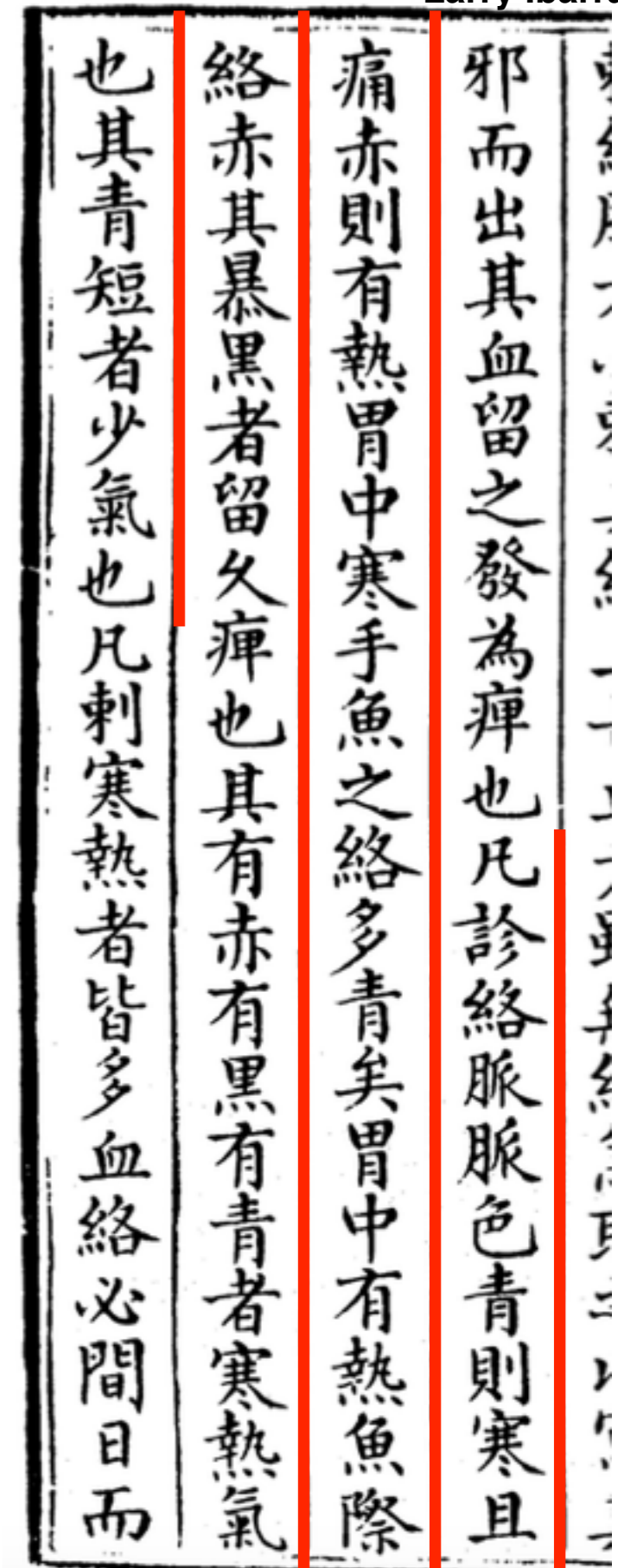
Quando vermelhos, há calor...

...Quando **repentinamente ficam pretos,**
é retenção prolongada de Bì.

Quando existe vermelho, preto e esverdeado,
é o frio, o calor e o qì.

Quando esverdeados e curtos, é escassez de qì.”

Ling Shu 10



“**Sempre que as reuniões são visíveis no exterior,**
consequentemente, puncione os vasos dos
colaterais.”

Deve puncionar sempre por cima dos nós
e onde o sangue é muito.

E embora não existam nós, quando tenso,
selecione-o para drenar o perverso
e fazer sair o sangue.

A retenção [do perverso no sangue]
manifestar-se-á como *bì*.”

Ling Shu 10

細子無以明其然也黃帝曰諸絡脈皆不能經大節之
間必行絕道而出入復合于皮中其會皆見于外故諸
刺絡脈者必刺其結上甚血者雖無結急取之以寫其
邪而出其血留之發為痺也凡診絡脈脈色青則寒且

Vasos dos colaterais:

3. Seleção do colateral para tratamento

1. Seleção de Pequenos Colaterais pela Inspeção e Palpação

**“O Imperador diz:
Como são usados os indicadores?”**

***Qí Bó* diz:**

**...Na repleção, drene-o e no vazio, reforce-o.
Primeiro deve eliminar o [perverso do]
sangue dos vasos, depois serão regulados.
Sem perguntar sequer qual é a doença
[aplique isto] durante um período de tempo
para equilibrar [a condição do doente].”**

Su Wen 20



2. Seleção dos Grandes Colaterais

“...Quando **o perverso hospeda-se no colateral de Shào Yáng da mão**, produz doença de **bloqueio na garganta da pessoa, língua enrolada e boca seca, agitação no coração, dor no lado externo do braço e as mãos não chegam à cabeça.**

Puncione acima da unha do quarto dedo, afaste [uma distância] similar à folha de alho da ponta [do dedo], em cada um deles faça uma ferida.

Quando a pessoa é robusta, sarará imediatamente.

Quando a pessoa é velha, em pouco tempo sarará.

Quando [a doença está na] esquerda, selecione a direita e quando está na direita, selecione a esquerda.

Quando a doença apareceu recentemente, em vários dias sarará.”



Su Wen 63

Vasos dos colaterais:

4. Métodos de tratamento

“A quarta [punção] chama-se **“punção dos colaterais”**.
 A punção dos colaterais, **é puncionar os vasos
 sanguíneos dos pequenos colaterais”**”

Ling Shu 7



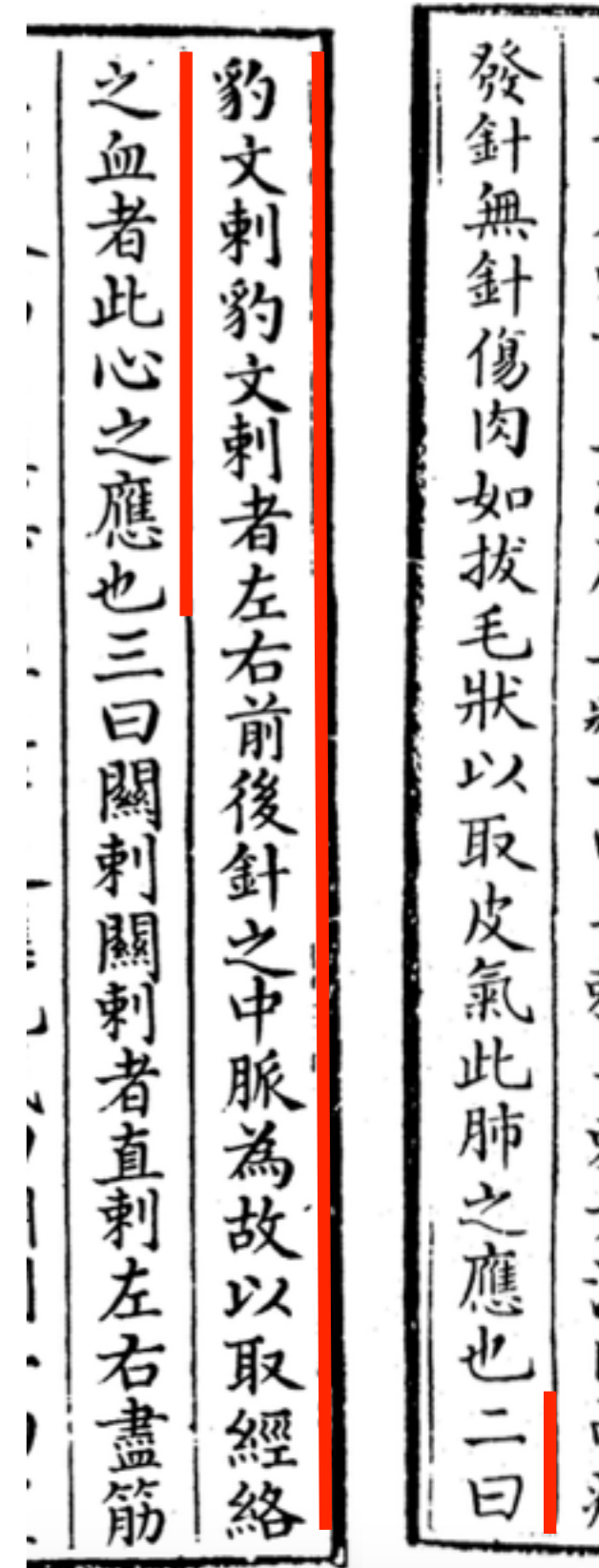
刺府腧也三曰經刺經刺者刺大經之結絡經分也四
 曰絡刺絡刺者刺小絡之血脈也五曰分刺分刺者刺
 分肉之間也六曰大瀉刺大瀉刺者刺大膿以鈹針也

“A terceira chama-se **“punção em padrão de leopardo”**.”

A punção em padrão de leopardo,
é [puncionar] com a agulha à esquerda, direita, a frente e
atrás [da área afetada].

**Devido a atingir os vasos, selecciona-se o sangue dos
canais e dos colaterais, sendo estes, correspondentes
com o coração.”**

Ling Shu 7



Vasos dos colaterais:

5. Procedimento

1. Observar, palpar os vasos, ouvir queixas, analisar



2. Em base as evidências encontradas, seleccionar o vaso / os vasos afetados e punciona-los



3. Esperamos pela drenagem



4. Retiramos e observamos o drenado



Vasos dos colaterais:

6. Precauções

Quando use a agulha, siga a abundância e o declínio do *qì*, para considerar o número de feridas.

Quando com a agulha, transgride o número de dias, o *qì* escapa. Quando é insuficiente [em relação ao] número de dias, o *qì* não é drenado.

Su Wen 63

No frio e no calor, **a punctura é sempre abundante no sangue dos colaterais, devendo seleciona-los com dias espaçados** (dia sim, dia não).

Quando o sangue [dos colaterais] se esgota, deve deter [a punctura].

Quando [a drenagem] é extrema, então há opressão torácica.

Quando a opressão torácica é extrema, então cairá e não conseguirá falar.

Quando há opressão torácica, então rapidamente sente-o.

Ling Shu 10

Vasos dos colaterais:

7. Observação Clínica em 115 casos de cervicobraquialgia

- **Casos tratados durante o período 2016**

Sexo:

- 78 doentes sexo feminino (68%)
- 37 doentes sexo masculino

Idade:

- 24 Casos 17-29 anos
- 44 Casos 30 - 49 anos (38,2%)
- 35 Casos 50 - 69 anos
- 12 Casos 70 - 92 anos

Características patológicas:

- Doença degenerativa (diagnóstico por RM, TC, RX): 52 casos
- Discopatia e radiculopatia (diagnóstico por RM, TC): 63 casos
- Contraturas musculares (diagnosticado através de palpação): 100%
- Fibromialgia: 19 casos

Sintomatologia:

- Dor local e irradiando pelo membro superior, região cervical ou dorsal
- Parestesias
- Limitação de movimento

Tempo de Doença:

- Entre 2 dias até 45 Anos.
- 52 Casos (45,2%) com sintomas há mais de 5 anos.

Medicação:

- AINES e antidepressivos

- O tratamento em todos os doentes inclui o método de punção nos colaterais da região inter-escapular.
- O critério de selecção foi palpação de áreas musculares tensas e nos vasos superficiais visíveis.

Algumas Cavidades de Referência:

- Id13 (曲垣 *Qū Yuán*)
- Bx41 (附分 *Fù Fēn*)
- BX11 (大杼 *Dà Zhù*)
- Bx42 (魄戶 *Pò Hù*)

Duração média dos tratamentos: 4 sessões

Frequência dos tratamentos: 1 vez por semana

Alívio dos sintomas após o primeiro tratamento: 70 casos (60,8%)

Melhora total dos sintomas:	67 casos 58,2%
Melhora em mais de 70% dos sintomas:	21 casos 18,2%
Melhora em mais de 50% dos sintomas:	13 casos 11,3%
Melhora menor de 50% dos sintomas:	14 casos 12,7%

